

通訊期刊

BOLETIM INFORMATIVO

2011
第四十二期
N.º42

二零一一年七月~十二月
Julho~Dezembro 2011
雙語刊行
Edição Bilingue



澳門保安部隊高等學校

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau

保安部隊高等學校成立二十三週年校慶

23º Aniversário da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau

第 1-2 頁 Pág. 1-2

第十四屆保安學員培訓課程結業禮

Cerimónia de Encerramento do 14º Curso de Formação dos Instruendos Normal

第 3 頁 Pág. 3

應對傳媒策略和技巧講座

Seminário sobre Estratégias e Técnicas de Comunicação com Órgãos de Comunicação Social

第十屆消防官培訓課程學生晉升見習官

Promoção dos Alunos do 10º CFO destinado ao CB a Aspirantes a Oficial

第 4 頁 Pág. 4

第一期廣東省公安機關教育訓練考察團

Delegação da 1ª Educação e Instrução dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong

解放軍駐澳部隊到訪

Visita da Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês

第 5 頁 Pág. 5

中國人民公安大學代表團

Delegação da Universidade de Segurança Pública do Povo da China

第十三屆警官 / 消防官培訓課程公開承諾儀式

Cerimónia do Compromisso Público do 13º Curso de Formação de Oficiais

第 6 頁 Pág. 6

聖誕聯歡

Festa de Natal

第十屆消防官培訓課程葡國交流報告 (中)

Relatório da Visita de Estudo a Portugal dos Alunos do 10º CFO (2ª Parte)

第 7-8 頁 Pág. 7-8

保安部隊高等學校成立二十三週年校慶

23º Aniversário da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau



澳門保安部隊高等學校成立二十三週年的校慶典禮於本年七月四日舉行。慶祝活動包括頒發獎項儀式及聯歡晚宴。香港消防處代表團在李建日副消防總長率領下，出席了校慶晚宴。

活動以簡單而隆重的升旗儀式展開序幕，當日上午九時正，本校所有軍事化人員，穿著整齊制服，在本校操場列隊進行升旗儀式。

隨後，由校長許少勇消防總監主持的校慶典禮於本校禮堂舉行。校長在致詞時表示，感謝全校所有員工過去一年的努力，讓學校的培訓任務得以順利完成。同時又勉勵各學員，繼續刻苦學習，秉承“精於學，敏於事”的校訓，為未來做好準備。

接著，向警官 / 消防官培訓課程學員頒發獎項。

警官 / 消防官培訓課程年度獎得獎者如下：

中文學年成績獎 — 該獎項是頒予本年度中文成績最優異的學生。得獎者分別是第十一屆警官培訓課程學生李浩宏，編號 258 及第十二屆警官培訓課程學生徐小華，編號 286。

葡語學年成績獎 — 該獎項是頒予本年度葡語成績最優異的學生。得獎者分別是第十屆消防官培訓課程學生黃銘輝，編號 239、第十一屆警官培訓課程學生羅嘉慧，編號 251 及第十二屆警官培訓課程學生李啟生，編號 294。

Decorreu, no dia 4 de Julho de 2011, a Cerimónia do 23º Aniversário da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau. Do programa constaram uma cerimónia de entrega de prémios e um jantar de confraternização. O jantar ainda contou com a presença de uma delegação do Serviço de Bombeiros de Hong Kong, liderada pelo

Chefe Adjudante Lee Kin Yat.

As actividades comemorativas foram iniciadas por uma cerimónia do hastear da Bandeira da RAEM solene e simples. Às 9 horas da manhã, todos os militarizados em serviço na ESFSM, bem uniformizados, formaram no campo desportivo e assistiram à cerimónia do hastear da bandeira da RAEM.

Seguidamente, teve lugar no anfiteatro deste estabelecimento de ensino a sessão comemorativa presidida pelo director da ESFSM. O director abriu a sessão com um discurso, no qual agradeceu a todos que prestam serviço nesta escola, frisando que esta escola conseguiu cumprir as missões atribuídas concluindo, com êxito, todos os cursos de formação, com o empenho de todo o pessoal em serviço nesta escola no ano passado. O director também estimulou, também, os alunos no sentido de continuarem a estudar arduamente e lembrarem bem a lema da escola “Bem saber para bem servir”, de modo a estarem bem preparados para enfrentar os desafios do futuro.

Seguiu-se a entrega de prémios do curso aos alunos.

Os alunos que receberam os prémios anuais do Curso de Formação de Oficiais foram:

- Prémio Anual de Língua Chinesa: Este prémio é atribuído no final de cada ano lectivo ao aluno que obtiver nesse ano a melhor classificação em Língua chinesa. Receberam respectivamente o prémio o cadete-aluno no. 258, Lei Hou Wang, do 11º CFO e a cadete-aluna no. 286, Choi Sio Wa, do 12º CFO.



澳門保安部隊高等學校獎 — 該獎項是頒予本年度體育成績最優異的學生。得獎者分別是第十屆消防官培訓課程學生張燕寧，編號 235、第十一屆警官培訓課程學生謝浩輝，編號 253 及第十二屆警官培訓課程學生劉國保，編號 283。

警官 / 消防官培訓課程學生越野長跑賽得獎者如下：

男子組第一名 — 學生編號 291，李幸志

男子組第二名 — 學生編號 245，楊敬博

男子組第三名 — 學生編號 285，黃志強

男子組第四名 — 學生編號 243，朱子彬

男子組第五名 — 學生編號 235，張燕寧

女子組第一名 — 學生編號 286，徐小華

女子組第二名 — 學生編號 276，范燕秋

女子組第三名 — 學生編號 289，黎燕君

在儀式中，還對多年來在學校有傑出表現的人員頒發嘉獎狀，以表揚他們對學校的貢獻，包括有：

- 一等消防區長：許永強
- 警長：林賀恩
- 警長：黃炳坤
- 警長：周志麟
- 一等警員：周德明
- 一等警員：蔡耀新
- 關員：梁紹豪
- 首席高級技術員：Diogenes Menezes de Araujo Dias
- 特級行政技術助理員：鄺妙玲
- 勤雜人員：李燕清
- 勤雜人員：梁玉珍



- Prémio Anual de Língua Portuguesa: Este prémio é atribuído no final de cada ano lectivo ao aluno que obtiver nesse ano a melhor classificação em Língua Portuguesa. Receberam respectivamente o prémio o bombeiro-aluno no. 239, Wong Meng Fai, do 10º CFO, a guarda-aluna no. 251, Lo Ka Wai, do 11º CFO e o cadete-aluno no. 294, Lei Kai Sang, do 12º CFO.

- Prémio ESFSM: Este prémio é atribuído no final de cada ano lectivo ao aluno que obtiver nesse ano a melhor classificação em Educação Física. Receberam respectivamente o prémio o bombeiro-aluno no. 235, Cheong In Neng, do 10º CFO, o cadete-aluno no. 253, Che Hou Fai, do 11º CFO e o guarda-aluno no. 283, Lau Kuok Pou Francisco, do 12º CFO.

Os alunos que obtiveram melhor classificação na corrida de corta-mato do Curso de Formação de Oficiais foram, respectivamente:

1º classificado do grupo masculino – Cadete-aluno no. 291, Lei Hang Chi

2º classificado do grupo masculino – Cadete-aluno no. 245, Yang Jingbo

3º classificado do grupo masculino – Cadete-aluno no. 285, Wong Chi Keong

4º classificado do grupo masculino – Bombeiro-aluno no. 243, Chu Chi Pan

5º classificado do grupo masculino – Bombeiro-aluno no. 235, Cheong In Neng

1º classificado do grupo feminino – Cadete-aluna no. 286, Choi Sio Wa

2º classificado do grupo feminino – Guarda-aluna no. 276, Fan In Chao

3º classificado do grupo feminino – Guarda-aluna no. 289, Lai In Kuan

A cerimónia ainda contou com uma sessão de entrega de louvor aos elementos desta escola por empenho distinto aos longo dos últimos anos, a fim de elogiar os seus contributos para a escola:

- Chefe de Primeira do CB: Hoi Weng Keong
- Chefe do CPSP: Lam Ho Ian
- Chefe do CPSP: Wong Peng Kuan
- Chefe do CPSP: Albano Manuel Navarro Cervantes
- Guarda de primeira do CPSP: Chao Tak Meng
- Guarda de primeira do CPSP: Choi lu San
- Verificador Alfandegário dos SA: Leong Sio Hou
- Técnico Superior Principal: Diogenes Menezes de Araujo Dias
- Assistente Técnico Administrativo Especialista: Kuong Mio Leng
- Auxiliar: Lei In Cheng
- Auxiliar: Leong lok Chan

Realizou-se o jantar de confraternização no Restaurante

Plaza, às 07H30 da tarde, presidido pelo Exmo. Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong Kuoc Vá, estando presentes mais de duzentos convidados e elementos desta escola. As actividades comemorativas encerraram-se com êxito com o jantar de confraternização.



晚上七時三十分，由保安司司長張國華警務總監主持的校慶晚宴，假座萬豪軒酒家舉行。出席的嘉賓及員工約有二百多名，氣氛非常熱鬧，而校慶活動亦到此圓滿結束。

第十四屆保安學員培訓課程結業禮

Cerimónia de Encerramento do 14º Curso de Formação dos Instruendos Normal

第十四屆保安學員培訓課程結業禮於本年 10 月 7 日上午 11 時 30 分在本校舉行，儀式由保安司司長張國華警務總監主持。

結業典禮程序編排如下：

- 主禮嘉賓檢閱儀仗隊
- 宣讀澳門保安部隊軍事化人員通則中之義務
- 頒發結業證書及獎項
- 列隊步操並向主禮嘉賓致敬
- 體育活動表演

校長致辭時，首先感謝保安司司長親臨出任主禮嘉賓，並表示，澳門回歸祖國之後，社會經濟急速發展，進入了一個嶄新的歷史時期；故此，保安部隊因應工作需要，擴大了編制。為配合增聘人員，本校採取增建營房、調整課程等措施，盡力提高學校的培訓容量。自 2003 年起的八年間，舉辦了十四屆保安學員培訓課程，培訓了 2124 名人員，基本上滿足了人力資源的需求。本屆畢業的共 110 名學員，他們接受了為期八個多月的刻苦訓練，無論在紀律、體能專業技術等各方面都取得合格成績，即將為廣大市民服務。校長勉勵他們，要堅持信念，有理想，有抱負，無論遇到任何困難和挑戰，都能迎難而上，把救急扶危的工作做好。

接著，宣讀澳門保安部隊軍事化人員通則義務後，開始頒發結業證書及獎項，獎項包括有：

總成績第一名：葉翠兒；

體育成績第一名：陳啟聰；

射擊成績第一名：鄭一華；

越野跑比賽前三名：阮德偉、陳啟聰、李欽源；

最後，學員將所學到之技能向在場嘉賓及親友作示範表演，演練項目包括有模擬處理交通意外事故、跳火圈、遊繩下滑等。



Decorreu, no dia 7 do Outubro do corrente ano, às 11H30 da manhã, na Nossa Escola, a Cerimónia de Encerramento do 14º Curso de Formação de Instruendos Normal, presidida pelo Exmo. Sr. Secretário para a Segurança, Superintendente-geral Cheong kuoc Vá.

Do programa da cerimónia de encerramento constou:

- Passar revista à Guarda de Honra pela entidade que presidiu a cerimónia
- Leitura dos deveres do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau
- Entrega de diplomas e prémios do curso
- Desfile das forças em parada e prestação de continência à entidade que presidiu a cerimónia
- Demonstração de actividades desportivas

Na sua alocução, o director da Escola agradeceu ao Exmo. Sr. Secretário para a Segurança que presidiu a cerimónia e salientou que, após o retorno à Pátria, a economia de Macau tem-se desenvolvido rapidamente. Macau entrou num novo período histórico. Portanto, as Forças de Segurança de Macau aumentaram o número de quadros de militarizados de acordo com as necessidades de trabalho, no sentido de dar resposta a este novo contexto da segurança pública. Em consonância com o aumento de recrutamento de pessoal, a nossa Escola adoptou medidas efectivas como a da construção do novo aquartelamento e do ajustamento dos cursos e fez todos os esforços para aumentar o nível da capacidade de formação. Desde dois mil e três até hoje, há oito anos, já se realizaram catorze Cursos de Formação de Instruendos, prefazendo um total de dois mil cento e vinte e quatro instruendos que concluíram o curso o que, relativamente a recursos humanos, satisfaz basicamente as necessidades das Forças de Segurança. Este curso é constituído por cento e dez instruendos, os quais ultrapassaram o árduo treino de mais de oito meses ficando aprovados nas provas físicas e nas disciplinas técnico-profissionais. Em breve, irão servir o público. O director estimulou os instruendos que tinham de ser firmes, perseverantes e ambiciosos. Que superem sempre as dificuldades e executem as suas tarefas com prontidão, quando confrontados com quaisquer obstáculos ou desafios.

Seguidamente, a leitura dos deveres do ESFSM e procedeu-se a entrega de diplomas e prémios do curso.

Foram atribuídos os seguintes prémios:

1º Classificado Geral: Ip Choi I Sofia;

1º Classificado em Educação Física: Chan Kai Chong;

1º Classificado em Tiro: Cheang Iat Wa;

Os 3 primeiros classificados do Corrida de Corta-Mato grupo masculino: Un Tak Wai, Chan Kai Chong, Lei lam Un;

Por fim, na presença dos convidados e familiares, os instruendos demonstraram diversos exercícios. Os exercícios demonstrados englobaram: Simulação do tratamento de acidente de viação, saltos de fogo, rappel, slide e ordem unida.



◇ 應對傳媒策略和技巧講座 ◇

Seminário sobre Estratégias e Técnicas de Comunicação com Órgãos de Comunicação Social

為了增加本澳保安部隊及保安部門轄下官員應對傳媒的策略和技巧，加強與傳媒的溝通能力，本校邀請了香港警務處公共關係科郭柏聰高級警司，於本年 10 月 25 日來澳擔任「應對傳媒的策略和技巧」專題講座的主講嘉賓。

郭柏聰高級警司，加入香港警隊逾 22 年，曾駐守不同前線及政策單位，包括西九龍油尖警區、旺角警區、機動部隊、交通部、投訴警察課、處長辦公室、人事部招募組及曾借調到英國布里斯希爾警察學院 (Bramshill Police Staff College)，負責警務教學及研究工作。於 2011 年 8 月出任警隊公共關係科高級警司一職，負責實踐警隊公關策略，執行警隊公關及宣傳工作。



講座於本校禮堂舉行，出席的人員包括有本校校長、教務廳廳長以及 100 多名保安部隊及保安部門各級官員。講座中，郭柏聰高級警司分享了香港警務處與傳媒溝通的經驗，令出席的官員獲益良多，亦增進了港澳保安部門的了解及友誼。

A fim de melhorar as estratégias e técnicas de comunicação com órgãos de comunicação social pelas Forças de Segurança de Macau e dos oficiais subordinados às diversas corporações e reforçar as suas capacidades de comunicação, a nossa Escola, em 25 de Outubro do corrente ano, organizou e convidou o Sr. Kwok Pak Chung, Comissário Superior da Secção de Relações Públicas da Força de Polícia de Hong Kong, para presidir o seminário sobre “Estratégias e Técnicas de Comunicação com Órgãos de Comunicação Social”.

O Comissário Superior, Kwok Pak Chung, tem servido há mais de vinte e dois anos que presta serviço na corporação de Hong Kong e foi destacado nas diferentes linhas de frente das unidades de polícia, incluindo Distrito Policial de Yau Tsim do Kowloon ocidental e de Mong Kok, Forças Motorizadas, Departamento de Trânsito, Secção da Queixa contra Polícias, Gabinete do Chefe da Divisão, Sector de Recrutamento dos Recursos Humanos e foi destacado à Escola de Comando e Estado Maior de Polícia (Bramshill) para se responsabilizar pelas tarefas de ensino e do estudo. No mês de Agosto do ano 2011, foi nomeado como Comissário Superior da Secção de Relações Públicas da Força de Polícia e responsabiliza-se pela concretização das estratégias de relações públicas da Força de Polícia, e execução das tarefas de relações públicas e das acções de divulgação.

Realizado o seminário no auditório da escola, além da presença do director da Escola, do chefe da direcção de ensino participaram também cerca de cem oficiais vindos das Forças de Segurança e das diversas corporações. Durante o seminário, o Comissário Superior, Kwok Pak Chung, compartilhou a sua experiência de comunicação com os órgãos de comunicação social com todos os presentes. Conseguiram-se resultados positivos como também se reforçou o entendimento e amizade entre as corporações de Macau e Hong Kong

◇ 第十屆消防官培訓課程學生晉升見習官 ◇

Promoção dos Alunos do 10º CFO destinado ao CB a Aspirantes a Oficial

第十屆消防官培訓課程的 10 名學生，完成了為期四年的刻苦學習，於本年八月十五日晉升為準消防官，並將會進行半年實習；完成整個學習階段且成績及格，將晉升為副一等消防區長。

晉升為準消防官的學生有：張燕寧，劉皓璋，吳俊亮，謝偉新，黃銘輝，鄭穎瑤，陳杰華，陳新賢，朱子彬，尚樺。

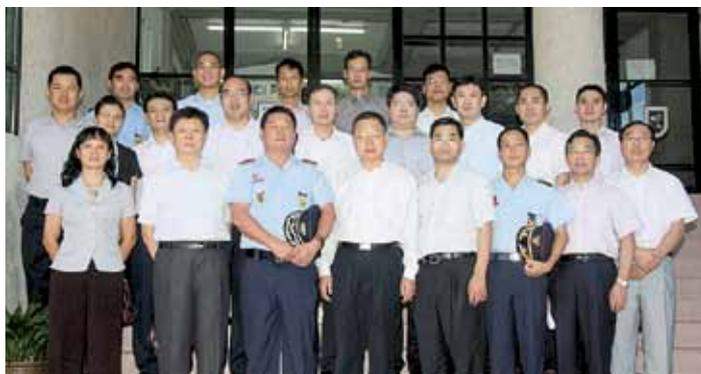


Sendo os 10 finalistas do 10º Curso de Formação de Oficiais destinado ao CB, os quais concluíram a duração de 4 anos de árduos estudos, promovidos a aspirantes a oficial em 15 de Agosto do corrente ano. Levarão a cabo um estágio com a duração de meio ano e passando a ser chefes da primeira após a conclusão da fase de estudo com aproveitamento.

Os alunos que foram promovidos a aspirantes a oficial são: Cheong In Neng, Lao Hou Wai, Ng Chon Leong, Che Wai San, Wong Meng Fai, Chiang Weng lo, Chan Kit Wa, Chan San In, Chu Chi Pan, Seong Wa.

第一期廣東省公安機關教育訓練考察團

Delegação da 1ª Educação e Instrução dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong



由廣東省公安廳政治部副主任王小平率領，一行十四人的代表團於本年八月二十三日上午訪問本校，到訪的嘉賓受到副校長張玉坤副警務總監及本校官員的熱情接待；在貴賓室聽取有關本校的運作、課程的設置及培訓之簡報，並進行了親切的交流，並向嘉賓致送紀念品及合照留念。最後，代表團在副校長的帶領下參觀了學校的課室、搏擊室、電腦室及室內運動場等。

是次到訪的嘉賓包括：廣東省公安廳政治部教育培訓處調研員楊金富、珠海市公安局政治處副主任唐尚洪、中山市公安局政治處副主任梅文偉、江門市公安局政治處副主任蔡彥俊、肇慶市公安局政治處副主任陳淑寧、廣東警官學院培訓部副主任陳康、佛山市公安局政治處副調研員朱桂祥、廣州市公安局政治部教育培訓處科長陳才標、惠州市公安局政治處教育科科長張凱、廣東省公安廳政治部教育培訓處科長潘雲平、清遠市公安局宣傳科副科長黃浚濱、廣東省公安廳政治部教育培訓處副科長王岐立及廣東省公安廳政治部教育培訓處副主任科員湯喜華。

No dia 23 de Agosto do corrente ano, na parte da manhã, uma delegação composta por catorze elementos e chefiada pelo subchefe do Ministério de Política dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong, Wang Xiaoping, visitou a nossa escola. Os visitantes foram recebidos calorosamente pelo Subdirector, Superintendente Cheong Iok Kuan e os oficiais em serviço nesta escola. Na Sala de Honra, ouviram uma exposição sobre o funcionamento da escola, a estrutura dos cursos e as acções de formação aqui desenvolvidas levando a cabo um intercâmbio amistoso. Seguidamente, foram oferecidas as lembranças aos convidados e tiradas as fotografias. Por fim, guiada pelo director, a delegação visitou as salas de aula, a sala de luta, a sala de informática e o pavilhão gimnodesportivo.

Da comitiva ainda faziam parte os seguintes convidados: Leong Jinfu, Pesquisador da Divisão da Educação e Formação do Ministério de Política dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong; Tong Shanghong, Subchefe da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Zhuhai; Mei Wenwei, Subchefe da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Zhongshan; Cai Yanjun, Subchefe da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Jiangmen; Chen Shuning, Subchefe da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Zhaoqing; Chen Kang, Subchefe do Departamento de Formação do Instituto de Oficiais da Polícia da Província de Guangdong; Zhu Guixiang, Pesquisador-Adjunto da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Foshan; Chen Caibiao, Chefe da Secção da Divisão da Educação e Formação do Ministério de Política do Departamento de Segurança Pública de Guangzhou; Zhang Kai, Chefe da Secção da Educação da Divisão de Política do Departamento de Segurança Pública de Huizhou; Pan Yunping, Chefe da Secção da Divisão da Educação e Formação do Ministério de Política dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong; Huang Junbin, Subchefe da Secção da Divulgação do Departamento de Segurança Pública de Qingyuan; Wang Qili, Subchefe da Divisão da Educação e Formação do Ministério de Política dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong e Tang Xihua, Subchefe da Secção da Divisão da Educação e Formação do Ministério de Política dos Serviços de Segurança Pública da Província de Guangdong.

解放軍駐澳部隊到訪

Visita da Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês

八月二十九日上午，由中國人民解放軍駐澳門部隊政治委員許進林少將帶領，一行十二人的代表團蒞臨本校訪問。

本校校長、副校長及多名學校的官員，熱烈地歡迎了代表團的到訪。學校代表於本校禮堂向代表團簡單介紹了本校的歷史、概況及舉辦的有關課程。隨後，代表團由校長及副校長的帶領下，參觀了本校的各項設施及周邊環境，期間更與保安學員進行了簡短的交談。最後，代表團與本校校長、副校長及學校的官員，於本校一起共進午餐，並進行了熱情的交流談話，增進了相互的了解及友誼。



No dia 29 de Agosto do corrente ano, na parte da manhã, uma delegação composta por doze elementos e guiada pelo Comissário Político da Guarnição em Macau do Exército de Libertação do Povo Chinês, Major General Xu Jinlin, visitou a nossa escola.

A delegação foi recebida calorosamente pelo director, subdirector e alguns oficiais em serviço nesta escola. No auditório da escola, o representante da escola efectuou uma breve introdução sobre a história e a situação geral da escola bem como os cursos aqui ministrados. Seguidamente, guiada pelo director e subdirector, a delegação visitou as instalações da escola e o seu ambiente envolvente, levando a cabo uma breve conversa com instruídos. Seguiu-se um almoço com o director, o subdirector e os oficiais em serviços nesta escola, levando a cabo uma conversa cordial reforçando-se, assim, os laços de amizade entre as duas partes.



◆ 中國人民公安大學代表團

Delegação da Universidade de Segurança Pública do Povo da China

應澳門保安司司長辦公室的邀請，中國人民公安大學代表團一行四人，由程林校長的率領下，於本年十月二十四日上午到訪澳門保安部隊高等學校。到訪的嘉賓還包括：中國人民公安大學研究生部主任王大為、中國人民公安大學繼續教育學院院長孫旭波及中國人民公安大學外事辦公室主任張舟。

代表團獲得了本校校長、副校長及本校官員的迎接；由本校代表在貴賓室向他們簡報了有關本校的運作、課程的設置及培訓。隨後，更向嘉賓致送紀念品及合照留念。代表團還在校長的帶領下參觀了學校的各項教學設施，並於本校共進午餐。



No dia 24 de Outubro do corrente ano, na parte da manhã, uma delegação composta por quatro elementos, chefiada pelo Sr. Lam, director da Universidade, visitou a Escola Superior das Forças de Segurança por convite do Gabinete do Secretário para a Segurança. Da comitiva ainda faziam parte os seguintes convidados: Wang Dawei, Chefe do Departamento do Pós-graduados da Universidade de Segurança Pública do Povo da China; Sun Xubo, Director da Faculdade de Educação Contínua da Universidade de Segurança Pública do Povo da China e Zhang Zhou, Chefe do Gabinete dos Assuntos Externos da Universidade de Segurança Pública do Povo da China.

No dia da visita, a delegação foi recebida calorosamente pelo director, subdirector e os oficiais em serviço nesta escola. Na Sala de Honra, o representante da escola efectuou uma breve introdução sobre o funcionamento da escola, a estrutura dos cursos e as acções formativas aqui desenvolvidas, levando a cabo um intercâmbio amistoso. Seguidamente, foram oferecidas as lembranças aos convidados e tiradas as fotografias. Depois, guiada pelo director, a delegação visitou as instalações de ensino. Por fim, a visita terminou com um almoço nesta Escola.

◆ 第十三屆警官 / 消防官培訓課程公開承諾儀式

Cerimónia do Compromisso Público do 13º Curso de Formação de Oficiais

經過嚴格的審核，順利通過所有考試之後，新一屆警官 / 消防官培訓課程的考生，於本年九月十六日，正式作出公開承諾，成為第十三屆警官 / 消防官培訓課程學生，合共 24 人。分別為警官培訓課程 16 人及消防官培訓課程 8 人。

根據一九九六年四月十五日頒佈的第 93/96/M 號訓令第 273 條第 3 款 a) 項之規定，成為警官或消防官培訓課程的學生，必須作出公開承諾並遵守《澳門保安部隊高等學校禮儀守則》。有關儀式簡單而隆重，由校長許少勇消防總監主持，並邀請了本校部分軍事化人員及文職人員出席。校長致詞時，歡迎新學員加入保安高校大家庭，並勉勵要珍惜當下時機，努力學習，奮勇向前，爭取更好的成績，不要辜負澳門特別行政區政府、市民以及校方的期望。接著，在學生隊伍隊長蒙遠明副

消防總長帶領下，宣讀《澳門保安部隊高等學校禮儀守則》，並與校長及主要官員合照，儀式圓滿結束。



No dia 16 de Setembro do corrente ano, realizou-se a Cerimónia de Compromisso Público dos alunos recém-incorporados do 13º Curso de Formação de Oficiais. Foram seleccionados, através de exames de admissão, ao mais exigente nível e aprovados em todas as provas com êxito, prefazendo um total de 24 alunos: dos quais dezasseis são do CFO destinado ao CPSP e oito são do CFO destinado ao CB.

Nos termos da alínea a) do nº. 3 do artigo 273º da Portaria nº. 93/96/M, de 15 de Abril de 1996, os alunos recém-incorporados no Cursos de Formação de Oficiais têm que fazer um Compromisso Público de cumprimento do «Código de Honra do Aluno da ESFSM». A referida cerimónia foi simples mas solene e presidida pelo director desta escola, Chefe-mor Hoi Sio long, a sessão estiveram presentes alguns oficiais e civis em serviço nesta escola. No discurso de boas vindas aos alunos recém-incorporados, o director da escola estimulou-os a aproveitarem bem esta

oportunidade para estudar a fim responder às exigências desta escola, da RAEM e dos cidadãos. Chefiados pelo Comandante do Corpo de Alunos, Chefe Adjunto Mong Un Meng, os alunos efectuaram a leitura do «Código de Honra do Aluno da ESFSM». A cerimónia terminou com uma sessão fotográfica com o director e outros dirigentes e alunos recém-incorporados desta escola.

聖誕聯歡

Festa de Natal

十二月二十一日，本校一如以往地舉行聖誕聯歡晚會。今年聯歡晚會假澳門富豪酒店舉行，出席的學校員工、學生及家屬超過二百人。

晚會上，校長帶領全體官員，向出席的學生、員工及家屬敬酒，祝願大家在新的一年里，家庭和睦，身體健康及工作順利。晚會除安排了豐富的中式晚宴外，席間還設有歌唱及員工抽獎等助慶節目。期間員工歡敘交談，洋溢一片歡樂氣氛，度過了一個難忘的晚上。



No dia 21 de Dezembro do corrente ano, a escola organizou uma Festa de Natal como os anos anteriores. A festa deste ano teve lugar no Hotel Beverly Plaza, estando presentes os trabalhadores que prestam serviços nesta escola, alunos e familiares, num total de mais de duzentas pessoas.

Durante a festa, o director e todos os dirigentes brindaram aos sucessos profissionais e pessoais e saúde dos alunos e elementos aqui trabalham e seus familiares no ano novo. Para além de um jantar na forma de banquete chinês, ainda que foram arranjados alunos a cantar e teve sorteio. Durante a festa, os trabalhadores conversaram alegremente durante o jantar, brindaram-se mutuamente e cheio de alegria, passando uma noite inesquecível.

第十屆消防官培訓課程葡國交流報告(中)

Relatório da Visita de Estudo a Portugal dos Alunos do 10º CFO (2ª Parte)



(三) 葡國里斯本治安警察部門 Polícia Segurança Pública(P.S.P.)

我們在這次赴葡之旅有機會到葡國位於里斯本的治安警察部門 Polícia Segurança Pública(P.S.P.) 參觀。葡國比起澳門大得多，因此除了日常工作程序大致相同外，在葡國這裏的治安警察部門還因應各區分所位於的地形環境及犯罪結構來作出不同的劃分。根據這裏的部門主管跟我們解說，葡國一共劃分了十八個警區，當中十六個是位於境內的，另外兩個分別位於 Azores 群島區域與 Madeira 群島區域。每一個區域通

(3) Unidades da Polícia de Segurança Pública de Lisboa em Portugal

Durante esta estadia em Portugal, tivemos oportunidade de visitar a Unidade da Polícia Segurança Pública situada em Lisboa. A dimensão geográfica de Portugal é muito superior a de Macau, portanto, além dos procedimentos dos trabalhos quotidianos que são mais ou menos iguais, as Unidades da Polícia de Segurança Pública de Portugal encontram-se delimitadas conforme o ambiente geográfico e a estrutura criminal de cada distrito em que elas se situam. Segundo a ilustração feita pelo encarregado desta Unidade, a Polícia de Segurança Pública de Portugal possui dezoito esquadras da polícia em Portugal, dezasseis das quais se situam no território continental e as outras duas respectivamente no Arquipélago dos Açores e da Madeira. Normalmente, cada esquadra trata apenas os trabalhos próprios, entretanto, por motivo do surgimento de infundáveis técnicas criminosas, sofisticadas e variáveis em Portugal, estas esquadras têm cooperação transfronteiriça entre elas de vez em quando. Esta cooperação transfronteiriça, que funciona bem, há muito que constituiu um mecanismo integrado nas instruções da Polícia de Segurança Pública.

Com o fim de atingir o objectivo da prevenção de crimes, a autoridade da Polícia de Segurança Pública de Portugal tem recentemente levado a cabo, activamente, uma série de trabalhos de promoção sobre educação e apoios. Eles deslocam-se pessoalmente às escolas e a todas as comunidades para fazer palestras de educação aos jovens, no sentido de que estes jovens adquiram os conceitos correctos do valor; para além disso, fazem explicações periodicamente a todas as famílias sobre alguns planos de prevenção de violências domésticas e familiares, criando um mecanismo de igualdade para reinserção social de alguns criminosos e elaborando os planos de apoio de auxílio psicológico e económico a alguns ofendidos. Também se deslocam a algumas empresas para explicar as formas de crime que diariamente surge na Internet, e, têm elaborado instruções da prevenção de crimes tecnológicos. Através deste tipo de actividade, reflecte-se que,



常只需負責處理該區的警務工作，但因為葡國現今犯罪技術層出不窮，複雜多變，故此有時會出現跨區合作，當然他們已又建立好一套完整跨區合作指引機制，合作良好。

為了達到預防犯罪的目的，葡國警察當局近來積極進行一系列關於教育與支援的宣傳工作。他們會親身到學校和各社區中舉行青少年教育講座，讓他們建立良好的價值觀；又會定期向各家庭講解一些預防家庭暴力的計劃；對一些曾經犯罪者，作出了重投社會的平等機制；對一些犯罪受害者，提供了心理輔導與經濟上的補助支援計劃；又會到一些公司，進行講解現今網上犯罪的形式，為其制定出一套預防科技犯罪的指引。這些種種的工作，都體現到葡國近年來都十分願意投入人力物力在預防打擊犯罪範疇，目的都是為了預防勝於治療這一概念。

(四.) 葡國司法警察局 (Polícia Judiciária)

葡國司法警察局 (Polícia Judiciária) 其功能、架構、組成、任務都與澳門的司法警察局相當類似。其與葡國的治安警察局分工合作，負責打擊犯罪、刑事偵查、科學鑑證以及協助司法上級部門審理案件等等。

我們在聽取其部門主管解說時，得知葡國現時的司法警察人員大多數都具有法學學士學位或相關的刑偵課程學位，證明了其人員具備相當的專業性。除此之外，他們都會不斷接受一些特別培訓，如化學鑑證檢驗、指紋重組、面型特徵辨識、筆錄聽證等等的訓練課程，目的是為了應付現今社會犯罪手法的層出不窮。

(五.) 葡國特殊警察部門 Unidade Especial Polícia (U.E.P.)

當參觀葡國特殊警察部門 Unidade Especial Polícia (U.E.P.) 時，我們都懷著非常興奮的心情，因為可以有機會見識得到一個歐洲國家的各支特殊部隊，實在非常難得。葡國 U.E.P. 部門的產生是因為近十幾年來，社會發展迅速，人們犯罪的手段與技巧複雜多變，大大加大了打擊罪的難度，這挑戰實在不容忽視，隨之漸漸組成了這部隊。我們在聽這部隊的隊長解說時，得知以前在沒有 U.E.P. 之前，各特殊部隊之間如往往是獨立運行的，故此溝通久奉。加上以前的葡國人民生活純樸，即使是犯案也只是用一些手法簡單方法進行，故此當時並沒有概念要組成一支統一各範疇特殊部隊的部門去加大合作度。他也說回顧成立至今，其部門的作用越趨重要，執行任務時的組織也變得順暢成熟，漸漸地成為一支在葡國佔有相當地位的部門。現在 U.E.P. 中各組成部隊已有自己專門負責的任務，保護要人部隊 Corpo de Segurança Pessoal (C.S.P.)，警犬隊 Grupo Operacional Cinotécnico (Grupo K9)，警察干預部隊 Corpo de Intervenção (C.I.)，飛虎隊 Grupo de Operações Especiais (G.O.E.)，拆彈組 Centro de Inativação de Explosivos e Segurança em Subsolo (C.I.E.X.S.S.)，以上部門等等，分工指細，訓練十足，也設有 U.E.P. 指揮總部，負責統籌指揮各部隊的工作任務。

在參觀的過程中，我們更有機會去親身體驗到其部門的專業性。如在參觀飛虎時，部門主管向我們展示了一些重型槍械，當中更有些是軍用的。又如在參觀警犬隊時，部門主管帶我們到狗隻訓練體能場地假扮犯罪者去與其警犬搏鬥，當然是點到即止。又帶我們到了一個模擬大型災難發生的訓練狗隻場地，我們在這場地的某一隱蔽處放上一些爆炸化學品，然後主管命令警犬上向偵查，不出數十秒便已經可以找到該處。這些都是我們以前未接觸過的，成了我們寶貴的經驗。

nos últimos anos, Portugal investiu voluntariamente recursos humanos e patrimoniais na área de prevenção e do combate ao crime, com o objectivo de concretizar o conceito que mais vale prevenir que remediar.

(4) Polícia Judiciária de Portugal

As funções, a estrutura hierárquica, a composição e as missões da Polícia Judiciária de Portugal e de Macau são muito similares. A Polícia Judiciária de Portugal coopera com a Polícia de Segurança Pública de Portugal e há uma separação de funções entre elas. A Polícia Judiciária de Portugal é responsável por combater os crimes, efectuar investigações criminais, fazer perícias científicas e dar apoio aos superiores judiciais no tratamento dos casos criminais.

Quando ouvimos as explicações do encarregado deste órgão, tomámos conhecimento de que a maioria dos actuais agentes da Polícia judiciária de Portugal são licenciados em Direito ou possuem a licenciatura do Curso de Formação de Investigação Criminal, e por isso comprova o profissionalismo dos seus agentes. Para além disso, eles têm participado sucessivamente em cursos de formação especial, por exemplo, os cursos de formação sobre exame de perícia química, reorganização de impressões digitais, reconhecimento das características de fisionomia, e auto de audiência, com o objectivo de enfrentar os meios criminosos infundáveis da sociedade moderna.

(5) Unidade Especial de Polícia (U.E.P.)

Ao visitar a Unidade Especial de Polícia, estávamos extraordinariamente excitados por ter a oportunidade de conhecer um país europeu e todas as suas corporações especiais, isto é, uma oportunidade muito rara. Nos últimos anos, o desenvolvimento rápido da sociedade levou a que diferentes meios e técnicas sejam aproveitados para cometer crimes muito sofisticadas e variáveis, aumentando por isso o nível de dificuldade no combate a crimes, pelo que, este desafio não pode ser negligenciado. Ao longo do tempo, a Unidade Especial de Polícia foi criada por estes motivos. Quando ouvimos as explicações do comandante desta Unidade, tomámos conhecimento de que antes de criação da Unidade Especial de Polícia, cada corporação especial funcionou de forma independente e careceu de comunicação entre elas. Por outro lado, a vida das portuguesas era pura, apenas se utilizavam alguns meios simples para cometer crimes, portanto, não se surgiu o conceito de constituir uma unidade para coordenar todas as corporações especiais com o fim de aumentar o nível de cooperação. O comandante também disse que as funções desta Unidade estão cada vez mais importantes desde a sua criação até hoje, tornando-se fluida e madura na organização de execução das missões, passando gradualmente a ser uma unidade com um estatuto social elevado em Portugal. Actualmente, cada Corporação que compõe a Unidade Especial da Polícia tem as suas próprias missões. O Corpo de Segurança Pessoal, o Grupo Operacional Cinotécnico, o Corpo de Intervenção, o Grupo de Operações Especiais e o Centro de Inativação de Explosivos e Segurança em Subsolo, etc., tem uma separação minuciosa de funções entre elas, e todas as corporações encontram-se com formação suficiente. Também existe constituído o Alto Comando da Unidade Especial de Polícia, que é responsável pela coordenação e comando das missões de cada corporação.

Ao longo da visita, tivemos a oportunidade de experimentar pessoalmente, o profissionalismo desta Unidade. Por exemplo, na visita ao Grupo de Operações Especiais, o encarregado deste grupo expôs-nos algumas armas pesadas e algumas delas são armas militares. Na visita ao Grupo Operacional Cinotécnico, o encarregado deste grupo conduziu-nos ao campo de treino físico dos cães policiais, e fingimo-nos de criminosos para lutar com os cães policiais, certos de que os ataques eram apenas uma demonstração. Depois, conduziu-nos a um campo de simulação de grandes catástrofes para o treino dos cães policiais, e pusemos alguns artigos químicos explosivos no sítio escondido deste campo, após o que o encarregado deu ordem aos cães policiais para inspecionar em direcção vertical, e estes em menos de dez segundos conseguiram localizar o sítio. Antes da visita não contávamos com isto, pelo que todas estas vivências foram muito preciosas para a nossa experiência.